

I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov rokopisa: **Latitudes 1**
(Méthode de français)

Vrsta rokopisa: **učbenik**

(učbenik, učbenik z elementi delovnega zvezka, samostojni delovni zvezek, delovni zvezek, zbirka nalog, zbirka vaj, atlas)

Avtor/ Avtorji: Régine Mérieux, Yves Loiseau

Založba: Les Éditions Didier

Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojno-izobraževalnemu/-im programu/-om:

osnovnošolsko izobraževanje

osemletno

devetletno

vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami

osnovno glasbeno izobraževanje

gimnazijsko izobraževanje

splošno strokovno

nižje poklicno izobraževanje

srednje poklicno izobraževanje/dualni sistem

srednje poklicno izobraževanje/šolski sistem

srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje

poklicno-tehniško izobraževanje

drugo:

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Gimnazijsko izobraževanje

Predmet:

Francoščina

Razred:.

Letnik: 1., 2.

Število ur: 210

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet:

Razred:

Letnik:

Število ur:

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet:

Razred:

Letnik:

Število ur:

II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

Ocena metodično didaktične ustreznosti

Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:

Podpis odgovorne osebe založnika: Andreja Trenc, svetovalka za španski, francoski in italijanski jezik

žig

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: dr. Meta Lah

Izobrazba: profesorica francoščine in španščine, doktorica znanosti s področja jezikoslovja

Naziv: /

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: docentka za didaktiko francoščine

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

Izvirni znanstveni članek

- LAH, Meta. Le type et l'authenticité du texte et leur influence sur la compréhension. *Linguistica* (Ljublj.), 2004.
- LAH, Meta. Pisna kompetenca pri tujem jeziku : primer slovenskih dijakov francoščine. *Vestn. - Druš. tuje jez. književ.*, 2006, letn. 40, št. 1-2.
- LAH, Meta. Le processus de la planification lors de l'écriture en langue étrangère : la langue et la structure. *Linguistica* (Ljublj.), 2007, letn. 47.
- LAH, Meta. Expression écrite en classe de langue étrangère : évolution de la compétence à différents niveaux de l'apprentissage. *Primenj. lingvist.*, 2007, št. 8.
- LAH, Meta. Le fait divers, une narration défaillante?. *Linguistica* (Ljublj.), 2008, letn. 48
- LAH, Meta. Avtentična besedila pri pouku francoščine kot tujega jezika. *Vestnik za tuje jezike*, 2010, letn. 2, št. 1/2

Del monografije

- LAH, Meta. Vloga tipa besedila pri razvijanju bralne zmožnosti v tujem jeziku. V: SKELA, Janez (ur.). *Učenje in poučevanje tujih jezikov na Slovenskem : pregled sodobne teorije in prakse*. Ljubljana: Tangram, 2008.

Strokovni članek

- BAEBLER, Jasna, LAH, Meta. Francoski jezik. Predmetni izpitni katalog za maturo. [posebni del]. Predmet. izpitni kat. maturo, Fr. jez., 1999 - 2012
- LAH, Meta. Državno tekmovanje srednješolcev v znanju francoščine 2002 - analiza napak. *Vestn. - Druš. tuje jez. književ.*, 2002.
- LAH, Meta. Nastopi študentov francoščine : primerjava stanja pred uvedbo pedagoške prakse in po njej. V: PEKLAJ, Cirila (ur.). *Teorija in praksa v izobraževanju učiteljev*. Ljubljana: Center za pedagoško izobraževanje Filozofske fakultete, 2006.

Srednješolski, osnovnošolski ali drugi učbenik z recenzijo

- LAH, Meta. Bralno razumevanje pri pouku francoščine : priročnik z nalogami na osnovi tematskih področij predmetnega izpitnega kataloga za splošno maturo iz francoščine, (Modeli poučevanja in učenja, Francoščina). 1. natis. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2005.
- LAH, Meta. Učni načrt, Francoščina : gimnazija : splošna, klasična, strokovna gimnazija : obvezni ali izbirni predmet (420 ur), matura (predvidene dodatne ure). Ljubljana: Ministrstvo za šolstvo in šport: Zavod RS za šolstvo, 2008.
http://www.mss.gov.si/fileadmin/mss.gov.si/pageuploads/podrocje/ss/programi/2008/Gimnazije/UN_FRANCOSCINA_gimn.pdf.

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

Rond point 1, 2, Junior plus 1, 2, Campus 1, 2, Connexions 1, 2, Sac à dos 1, 2, Le mag 1, 2, Et toi 1, 2, Scénario 1, 2, Le nouveau taxi 1, 2, Alter ego 1, 2, Amis et compagnie 1, 2, Version originale 1,2,3, Adosphère 1, 2, Agenda 1, 2.

Druge aktivnosti:

- strokovna tajnica Državne predmetne komisije za splošno maturo iz francoščine,
- zunanja ocenjevalka za maturo iz francoščine,
- izvedenka za obravnavo pritožb na oceno pri maturi iz francoščine,
- članica upravnega odbora Slovenskega društva učiteljev francoščine,
- od študijskega leta 2004/05 somentorica in mentorica pri diplomskih nalogah s področja didaktike francoščine.

IV. PISNA OCENA

(Recenzent označi, vidik opravljene ocene.)

✓ **Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik Latitudes 1 avtorjev Régine Mérieux in Yvesa Loiseauja je izšel pri pariški založbi Didier. Namenjen je starejšim najstnikom in odraslim za začetno učenje francoščine in se po Skupnem evropskem okviru za jezike (v nadaljevanju: SEJO) umešča na raven A1/A2. Avtorja sta učbenik gradila na akcijsko usmerjenem pristopu; v učbeniku je velik poudarek na dejavnostih/nalogah, ki jih mora uporabnik izvesti sam ali skupaj s sošolci.

Učbenik je **členjen na štiri obsežnejše module**: Parler de soi (Govoriti o sebi), Échanger (Sporazumevati se z drugimi), Agir dans l'espace (Delovati v prostoru) in Se situer dans le temps (Umestiti se v času). Vsak modul je sestavljen iz treh krajših enot, ki vse sledijo temi, napovedani v naslovu modula. Ob koncu učbenika je še fonetični pregled (Précis de phonétique), slovnični pregled (Précis grammatical), tabela spregatev glagolov, slovarček v šestih jezikih, rešitve delov učbenika, ki so namenjeni samopreverjanju in transkripcije slušnih besedil. Na platnicah sta zemljevid Francije in zemljevid držav, vključenih v gibanje Frankofonije.

Prednost učbenika je, da veliko gradi na **uporabnikovi avtonomiji** in zavedanju, da se jezika vsak posameznik uči zase in je tudi sam odgovoren za svoj napredek. Avtorja vsak modul uvedeta s t.i. učno pogodbo (contrat d'apprentissage). Gre za inventar vse snovi, ki se jo bo v posameznem modulu naučil dijak. Navedene so komunikacijske funkcije, osnovne obravnavane strukture in vse tri dejavnosti/naloge, ki bodo dijakom zastavljene znotraj modula. Koncept jasno izražene učne pogodbe mi je všeč in se mi zdi dobro zastavljen ter primeren ciljni publiki.

Slovnica je v učbeniku obravnavana induktivno (uporabnik z opazovanjem skuša postavljati hipoteze o oblikah in rabi posameznih struktur) in znotraj enot praktično brez uporabe metajezika (razen naslovov posameznih poglavij). Ob prvem listanju učbenika se predstavitev struktur zdi nekoliko kaotična; ob podrobnejšem pregledu ugotovimo, da je dokaj logična. Posameznim poglavjem (besedišču, komunikacijskim funkcijam in slovničnim strukturam) so namreč namenjeni okvirčki različnih barv (besedišču rumena, komunikaciji rdeča in slovnici zelena). Tako se uporabnik lahko orientira po barvi in ve, kaj bo v posameznem okvirčku predstavljeno.

Slovnica je sicer zastavljena dokaj ambiciozno; v prvem delu učbenika na primer najdemo že oba pretekla časa (le passé composé v četrti enoti, l'imparfait in razliko med obema preteklima časoma v osmi), kar je sicer redkost, prispeva pa k temu, da bo uporabnik kmalu lahko tvoril koherentna besedila in pripovedoval tudi o preteklih dejanjih. Kar se slovnice tiče, najdemo tudi nekaj drugih poglavij, ki se jim običajno avtorji učbenikov za začetno učenje francoščine raje izogibajo, na primer tvorbo vprašanj z inverzijo in subjektiv. Posebej velja pohvaliti zelo dobro izdelan slovnični pregled, ki sledi zadnji enoti; v njem so na osmih straneh zelo sistematično in pregledano predstavljena vsa obravnavana slovnična poglavja. Učitelj bo moral dijake navaditi na rabo celega učbenika in jih spodbujati k temu, da bodo slovnični pregled uporabljali ob obravnavi vsake posamezne enote, še posebej pa za ponavljanje.

Obravnavane **teme** so dovolj splošne, da pokrivajo učni načrt za francoščino v splošnih, klasičnih in strokovnih gimnazijah.

Uporabljena besedila so kompleksna in zlasti v drugem delu učbenika precej dolga. Všeč mi je, da že v prvem delu učbenika najdemo tudi avtentična besedila in druge predloge (npr. reprodukcije plakatov),

med njimi celo odlomek iz književnega besedila (str. 128) in daljšo pesem (str. 138).

Veliko poudarka sta avtorja namenila **dejavnostim/nalogam**, ki jih mora uporabnik učbenika v vsaki enoti izpeljati sam ali (večinoma) s sošolci. Gre za hipotetične situacije, ki vseeno izpadejo življenjsko in avtentično, na primer »Skupaj s prijatelji se odločimo, kakšno darilo bomo podarili enemu od nas. Nato drugemu prijatelju v Francijo napišem pismo, v katerem ga vprašam, ali želi prispevati k darilu« (peta enota). Cilj posamezne dejavnosti je uporaba usvojenih struktur in besedišča v čim bolj realni situaciji.

V učbeniku so prisotne **vse sporazumevalne zmožnosti**: bralno in slušno razumevanje, pisno in ustno sporočanje ter interakcija. Dejavnosti, namenjene sporočanju, so dobro zastavljene in kompleksne, zlasti zato, ker zaradi usvojenih struktur (na primer preteklih in prihodnjega časa) uporabnik učbenika lahko govori o svojih sedanjih in preteklih dejanjih in o namerah v prihodnosti. Interakciji je namenjena zlasti dejavnost (tâche) v posamezni enoti.

Avtorja učbenika precej vztrajata na **fonetiki**, ki ji je v vsaki enoti namenjen dokaj obsežen razdelek. Že kar nekaj časa ob javnih nastopih slovenskih srednješolcev (npr. na Frankofonskem dnevu v Celju) opažamo, da imajo veliko težav pri izgovorjavi, zato se mi vztrajanje pri razlikovanju glasov in pravilnem posnemanju zdi zelo pomembno. Seveda vsi obravnavani glasovi niso tisti, ki povzročajo težave slovenskim govorcem francoščine, saj je učbenik namenjen svetovnemu trgu; se pa med obravnavanimi najdejo tudi poglavja, ki bodo pomagala našim govorcem. Izgovorjava se očitno avtorjema zdi zelo pomembna, saj v delu, namenjenem fonetiki ob koncu učbenika – poleg naštetih glasov v francoščini in pripadajočih primerov – najdemo tudi sheme naših govornih organov ob izgovoru določenih glasov (na štirih straneh).

V učbeniku je zelo poudarjeno **preverjanje in samopreverjanje**. Avtorja oboje uvajata na tri načine. Vsakemu modulu sledi del, namenjen samopreverjanju in del, namenjen pripravi za francoski izpit DELF. Oba načina sta zelo dobro zastavljena. Učitelju so kot tretja oblika preverjanja po vsaki od dvanajstih enot v priročniku za učitelje na voljo še testi; te bo lahko uporabil za preverjanje ali za ocenjevanje. Glede na to, da se veliko slovenskih srednješolcev že odloča za opravljanje izpita DELF junior, je od smiselna tudi priprava na DELF od samega začetka učenja francoščine.

V vsaki enoti je dosti prostora namenjeno tudi **(med)kulturnim vsebinam**. Avtorja jih poimenujeta »découvertes socioculturelles« (sociokulturna odkritja). Obravnavana področja so zanimiva: Francija in svet, Evropa, Družina v Franciji, Živali, Francozi in njihov prosti čas, Arhitektura in narava, Francoska prekomorska ozemlja, Evropska unija, Frankofonija, Moda in družba, Glasba. Marsikatero področje bo učitelj skupaj s kolegom lahko uporabil za medpredmetno povezovanje. Zlasti pohvalno je, da ob vsakem poglavju avtorja spodbujata primerjavo med (obravnavano) francosko kulturo in kulturo ciljne dežele, v našem primeru torej slovenske. Določene teme so obravnavane zelo natančno in dokaj smelo in jih bo potrebno pogosto aktualizirati; pri poglavju o Evropski uniji je na primer že zastarel podatek o državah, ki uporabljajo skupno evropsko valuto, saj med navedenimi ni Slovaške (ki je euro uvedla leta 2009). Je pa v istem poglavju med izreki, navedenimi v 23 evropskih jezikih, tudi stavek v slovenščini, kar bo našim dijakom gotovo všeč.

Učbenik dopolnjujeta dve zgoščenki z dobro pripravljenimi slušnimi besedili, delovni zvezek (prav tako z zgoščenko), priročnik za učitelja in DVD. Kot je razvidno s spletne strani založnika, je pripravljena tudi elektronska različica učbenika z aktivnosmi za interaktivno tablo, kar je pomemben podatek za učitelja.

Iz povedanega sledi, da je učbenik Latitudes 1 primeren za splošne, klasične in strokovne gimnazijske

programe v Sloveniji. Ustreza učnemu načrtu za francoščino, zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti: ustreza delno ustreza ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled: da ne

VII. DODATNE OPOMBE

Podpis recenzenta: Meta Lah

Datum: